

Art Review on Karjalainen Newspaper, Finland (22 July 2019)

-Canal Cheong Jagerroos Exhibition at Joensuu Art Museum 23.5.2019 – 27.10.2019

Art Review by Olli Sorjonen



Karjalainen Newspaper Review (27 May 2019, Finnish), by Art Critic Olli Sorjonen "The Fusion of Chinese Art with Contemporary Western Art in Canal Cheong Jagerroo's Large-Scale Paintings at the Joensuu Art Museum"





Canal Cheong Jagerroos: Vaaleanpunainen tuhkimo.

Kiinalaisen Canal Cheong Jagerroosin teokset ovat todella vaikuttavia. Kiinalaisen taiteen perinne yhdistyy länsimaisen nykyaikaisen fragmentaarisuuteen kiehtovalla tavalla. Kalligrafia rinnastuu grafiiteihin vaivatta.

Myös Cheong Jagerroosin värintaju on pistämätön. Varsinkin museon kolmannessa kerroksessa esillä olevien pinkkien teosten luomat mielleyhtymät kirsikan kukintaan ovat kerrassaan herkkuisia.

Cheong Jagerroos käyttää myös syvänmustaa ja kultaa harvinaisella vaivattomuudella.

”Tunne on aivan yhtä tärkeä kuin ajatuskin, josko kahta voi edes erottaa.

Teosnimet avaavat hieman maalausten maailmaa, mutta niiden kirjallinen sisältö jää arvoitukseksi länsimaalaiselle, joka ei ymmärrä teosten kiinalaista kirjoitusta ja merkkejä.

Onko katsojan tarve tulkita teoksia poliittisiksi ja länsimaisen ja itämaisen kulttuurin eroja ja yhtäläisyyksiä luotaaviksi vain ankea stereotypia, vai onko niille pohjaa teoksissa?

Teosnimet, kuten *Utopia* ja *Undefined Exclusion* antavat pohjaa tällaisille tulkinnoille, mutta aivan yhtä hyvin teoksia voi tulkita niiden leikkisyydenkin kautta.

Sillä leikkisiä ne ovat, ja rytmisiä. Samalla ne ovat myös pääasiassa jopa tiukan rakenteellisia ja analyttisesti rakennettuja.

Hieno yhdistelmä älyä ja leikkiä. Puhdasta esteettistä nautintoa, mutta myös ajatuksellista sisältöä.

Olli Sorjonen

(art review translation)

The Fusion of Chinese Art with Contemporary Western Art in Canal Cheong Jagerroos Large-Scale Paintings at the Joensuu Art Museum, Finland

Canal Cheong Jagerroos works are truly impressive, combining Chinese art with contemporary Western fragmentism in a fascinating way, mixing calligraphy with graffiti. Canal's sense of colour is also remarkable, and this is especially evident in her series of pink works associating with cherries blossom, displayed on the Museum's third floor of Exhibition Space; and also, in her effortless use of black with gold, which is very special and rare.

The title of her artwork might give the viewers a little bit of insight into her inner world, but mostly, that remains quite mysterious. To the Westerner who does not understand Chinese written characters, are they meant to view the work differently, or is it possible that she means to confuse? The title of the art works, such as 'Utopia' and 'Undefined Exclusive', might point to the latter possibility. These names are graceful and provides new themes — her works are very strictly constructed and built. They are a great combination of intellect and fun: providing pure aesthetic enjoyment and space for thoughtful meditation.

– Review / Art Critic by Olli Sorjonen

Kulttuuri

Kimmo Nevalainen esimies 010 230 8172
Suonna Kononen 010 230 8172
kulttuuri@karjalainen.fi
etunimi.sukunimi@karjalainen.fi

Näyttelyt

Nanna Susi ja Canal Cheong Jagerroos matkasivat Suomen ja Kiinan halki yhdessä.

Kaksi matkaa, kaksi mieltä

Joensuu
Sanna Häskeläinen

Suomen kuvataiteiden tunnetuimpiin ja kansainvälisimpiin kuvataiteilijoihin kuuluva Nanna Susi ja Suomessa asuva kiinalaislähtöinen kuvataiteilija Canal Cheong Jagerroos kertovat koputelleensa museoiden ovia viime vuosina ahkerasti. Eikä kyse ole vertauskuivasta, vaan konkreettista.

Taiteilijoiden yhteisen Blue & Red -projektin tiimoilta Jagerroos ja Susi tekivät yhdessä pitkän matkan molempien taiteilijoiden kotimaiden inspiraatiota etsien. Kun matkat etenevät, kaksikko päätti ottaa yhteyttä paikallisiin museoihin ja kertoa näytelyhaluistaan.

– Me oikeasti koputeltimme ovia, koska halusimme katsoa ihmisiä silmiin ja kertoa asiamme livenä. Keltä me olemme ja että olisimme kiinnostuneita pitämään näyttelyä täällä, karjalaista sukujuuria äitinsä puolelta omaava Susi kuvailee.

Karjalan-matkallaan kaksikko kolkutteli myös Joensuun taidemuseon ovia, ja näyttelyyn siitä syntyi. Tänään avautuva Blue & Red -yhteisnäyttely levitettiin taidemuseon alakeran salien lisäksi myös kolmanteen kerrokseen, kiinalaisen talteen kokoelmien joukkoon. Nähtävillä näytelyssä on myös kuvaaja P.J. Piilon kaksi taiteilijoiden projektin ja matkoihin liittyvää videoteosta.

Kahden kulttuurin, idän ja lännen kohtaamista käsittelevän projektin tulokset ovat olleet tätä ennen nähtävillä jo ympäri Eurooppaa ja Suomea, muttei koskaan samanlaisena. Teokset ovat näytelyssä valhdelleet.

Joensuussa esillä oleva näyttely on erityislaatuinen siksi, että esillä on Nanna Suden aivan viime



Canal Cheong Jagerroos ja teokset *Lineaarinen toivo* (vas.) ja *Määrittelemätön eksklusio*.

aikoina maalaamia, uuden uutukaista teosta. Tuore öljyväri tuoksuu museon huoneissa ja huumaa. Susi varoittaaikin hymyillen, ettei töihin kannata koskea. Voivat olla vielä kosteita.

Canal Cheong Jagerroos pistää paremmaksi. Taidemuseon alauksessa esillä olevan *Luontulnen todennäköisyys* -triptyykin taiteilija viimeisteli vasta muutama vuosi sitten.

Jagerroosin teosten pääasiallinen materiaali on risipaperi. Sitä taiteilija kerrotaa ja vedostaa, koristaa, maalaa, repii ja hakee kollaasimaisella asettelulla tietä kohti vapautta.

– Minulle yksittäinen teos ei ole ikänä voin yrittänyt ajatus tai konsepti, vaan monia sellaisia. En voisi kuvitella työskenteleväni niin, että noudattaisin vain sitä alkuperäistä ideaa, joka minulla on mielessäni ollut. Törmään aina jossain vaiheessa jumlin, enkä pääse eteenpäin.

– Siksi saatan repii risipaperille tekemiäni kuvia ja hahmoja, asetta niitä toisiin tai maalata niiden päälle kuin välilyöksestä mieleen tulevan mielikuvan tai hahmon. Jagerroos kertoo ja osoittaa pienistä keltaisista possta, joka nököttää suuren triptyykin keskellä irralaan teoksen muista väripinnoista.

– Vapaan ajatuksen konsepti on minulle taiteilijana tärkeintä. Luonnossakin poikkeamat ja säännönmukaisuuksien vaihtelut mahdollistavat itse asiassa kehityksen. Samoin ajattelen kuvataiteessa olevan. Et voi huilata luontoa, et voi huilata myöskään itseäsi tekemään jotenkin muutoin, kuin mikä kuullakin hetkellä ololeatua tuntuu. Vain se on kehitystä ja vapautta. Jagerroos kuvailee.

Retrospektiiveillään viimeistämisen vuoden sisällä esillä ollut Susi sanoo, että niiden aika on nyt toistaiseksi ohi. Nyt on tarkoitus avata uusi ”elämän ovi”.

– Alun perin sanoinkin, että en halua vielä tehdä retrospektiivistä näyttelyä, vaikka sitä olisi minulla jo pitkään toivottu. Tuntuu, että haloo, enhän mä nyt vielä kuolul ole, Susi kertoo ja nauraa.

– Kuvataiteilija on jännä ammatit, tässä on monta puolta. Leikkisästi sanottuna, moni varmaan toivoisi, että olisiin kuolul, koska ajattelaa, että taiteella on arvo vasta kuoleman jälkeen. Okei, monelle kuvataide on yhä kuitenkin sen materiaallinen arvo. Mutta sitten on henki. Näitä kahta ei voi kyllä verrata.

– Minulle kuvataide on yleismaailmallista. Ihuikan sama kuin uskon tuleminen. Kun olen aikoinani löytänyt ajattelun ja elämän, hengen ja sanan, niin olen tavallaan valaistunut. Viipijännästä ja nöyrästä koen palvelevani näillä tekemisillään elämää.

Elämää, pieniä ihmeitä ja hämmästyttäviä ovat tulvillaan myös Suden esillä olevat teokset. Niissä on syvyyttä, joka selviää vaeltamalla teosten edessä, ehkä kuin matkaa tehden. Hetki ei aina riitä. Unaisen siinäsiönsyksen *Puoreat pöydät* -sarjan edessä taiteilija pysähtyy miettämään, kuinka nykyään elämä on yllätyksellisyys ja kokemukseellisuus ovat jokseenkin ihmisten elämänpirsta kadonneet.

– Nettiläikä on lehnnyt sen, että kaikki on paljastettu. Tiedämme, kun lähdemme matkalle, mitä odottaa. Ollaan otettu jo astal haltuun etukäteen. Näissä töissä halustin tuolla esille sen, että vielä siitä huolimatta olemassa on intensiivisiä hetkiä, pysäyttäviä ja yllättäviä kokemuksia, ehkä pieniä ja huomaamattomia, mutta silti, Susi maalaa.

– Arjessa on rytmi, mutta sitä pitää rikkoa. Talle on arjen rikkomista, koska maalaaminen on aina pyhäpäivä. Ja minä maalaan joka päivä. Jos haluan sekoittaa pakkaa, niin mun pitää avata itseä ja rikkoa normaali. Marja on sellainen tita, joka avaa ihmistä ja rikkoor rytmin.

Jagerroosin ja Suden teokset syntyvät erilaisista kulttuuritaustoista, mutta niitä tuntuu yhdistävän kokonaisvaltaisen kokemuksen tavoittelu, joka mahdollistuu vain osin hajoittamalla ja uudelleen kokoamalla.

• Nanna Suden ja Canal Cheong Jagerroosin yhteisnäyttely Blue & Red – kaksi matkaa Joensuun taidemuseossa 23.5.–27.5.

Art Review on Itä-Savo Newspaper, Finland (4 July 2020)



Interview on Peruvesi Newspaper, Finland (9 July 2020)



Article review on Östnyland
Newspaper 18 June 2019



KONST & FORM, SIBBO

På hennes dukar möts österländskt och västerländskt

Canal Cheong Jagerroos är lite som sin konst, en spännande mix mellan asiatiskt och västerländskt. Så är hon också något av en världsmedborgare och öser inspiration från alla platser hon bott på i världen.

– Det är precis så, säger den koreanska västerländska konstnären Canal Cheong Jagerroos när vi träffas på Gumbövarnd Konst & Form. När jag skapar står jag med en fören i den österländska balansen och med den andra i den västerländska.

Cheong Jagerroos är aktuell på Gumbövarnd Konst & Form med utställningen *Essence of growth* och står för en serie tavlor som kombinerar traditionellt kinesiskt skrivkonst med västerländsk modernism färg och material.

Konstnären föddes i Seoul och de senaste trettio åren har Canal Cheong Jagerroos bott och arbetat bland annat i Hongkong, Shanghai, Frankrike, Schweiz, Italien och Tailand, och de olika kulturerna har inspirerat henne och influerat hennes skapande både medvetet och omedvetet.

– Jag är en väldigt positiv person och älskar alla ställen som jag bor på. Just nu delar jag tiden mellan Helsingfors och Shanghai.

Hvra värld?
Hon beskriver sitt liv som ett ständigt samspel mellan olika världar, och att Finland har en speciell plats i hennes hjärta är självklart. För ju

mer det är lugnt desto minns hon fler av sina minnen från sin barndom i Seoul. Sedan 2005 har vi tillbringat mycket tid här eftersom jag vill att min son och min dotter har en plats som de kan kalla hemma, säger Cheong Jagerroos.

Hennes konstverk pågår en ständig visuell process mellan olika kulturer och samsas gäller själva skapningsprocessen. Cheong Jagerroos har utvecklat en väldigt personlig metod för att skapa sina verk. Hon skissar och målar på ritpapper och som en central del i hennes skapande finns också så kallade kinesiska skrivtecken i hennes konst.

Konstfoster
Ritpapper kommer i olika texturer, men hon föredrar att använda de tunnaste versionerna för att kunna betrakta hur det svarta bläcket i olika blågrön nyans i pappret.

– Tysterna är väldigt viktiga för mig. De kommer ut minnas mina egna dagboken, och den som kan känna sig kan hitta riktiga små universum

men det är lugnt ändå. Mina tavlor är som filmer som jag öppnar för betraktaren, jag lämnar in berättelser i verket och de får själva arbeta ut sin konstgröende.

Hon berättar de olika rittekniker på hög-åttått är de enkla konstverken så många som hundra stycken – och när det egentliga konstverket ska bli till river hon utdelat papper. Varje skiss eller hon lämnar för att se hur den fungerar tillsammans till nya berättelser.

– Måstället, speciellt ritpapper, är en viktig del av min konstnärliga väg.

Minna material
Cheong Jagerroos arbetar med många material, som till vissa delar reflekterar det mångfaldiga samhället mellan det och väst. Tyget, träkollan, gummi och andra material som är moderna jämfört med i skapandet byter hon ner i små beständigheter för att sedan bygga upp igen på tavlan.

– Jag demonstrerar och reflekterar i grunden från redan utslagna saker som jag lutar mig mot ett nytt konstnärligt uttryck, säger hon.

Först i det skedet kommer skrytningen in i bilden, och då dyker Cheong Jagerroos ner i måleriet med hela sin själ. Hon ger sig själv rum att skapa lugn och ro, och gör fullständigt upp sin konstnärliga väg.

– När jag skapar blir jag själv mindre och mindre medan min visdom blir större och större. Det är ett väldigt spännande skede, konstnären är alltid en del av verket hon skapar.

Canal Cheong Jagerroos

– Kinesisk visuell konst har funnits sedan 1968 till en konstnärlig familj, mamman var operasångare och pappan kompositör.

– Utgivningen på Macao. Har under de senaste trettio åren vistats och arbetat i otaliga länder i Europa och Afrika.

– För närvarande bor och arbetar hon i Helsingfors, Shanghai, Nice, Berlin och Tokyo.

– Aktuell med utställningen *Essence of growth* på Gumbövarnd Konst & Form i Sibbo.

– Hennes konstprojekt i Helsingfors ständigt visar för SIBBO i Jönköping.

– Även aktuell med konstprojektet *Blue & Red* som visades på museer i Hina och Finland under åren 2018-2020.

Mina tavlor är som foster som jag öppnar för betraktaren.

Canal Cheong Jagerroos
konstnär



TITELSPÅR. *Essence of growth* visar Canal Cheong Jagerroos utställning på Gumbövarnd Konst & Form. FOTO: KRISTOFFER JÄNG

ÖST OCH VÄST. Canal Cheong Jagerroos mixer traditionellt kinesiskt kalligrafiskt och modern västerländskt konst i sina tavlor. Här framför verkets titel *Essence of growth* (1.) och *Blue & Red* (2.). FOTO: KRISTOFFER JÄNG

– Och så mina tavlor blir större till storleken, just nu har jag en do-meter bred tvåa under arbete.

Den rätta vägen
När en måleri följande har hon Low Te. Den gamle mästarens som anses vara traditionens första följare.

Jag älskar hans tankar om den rätta vägen. När jag skapar går jag in mitt konstverk och följer min egen söndags väg. Ibland står jag och mediterar på att hitta den rätta söndags vägen, säger Canal Cheong Jagerroos.

Tyvärr för henne är att hon har många, upp till tjugo verk, under arbete samtidigt.

Det är fantastiskt. Jag gläds över att de bakomliggande arbetena på golv och begränsar dem som låter jag arbeta vidare. Några av mina bästa tavlor har fötts så här, jag öppnar något i en duk som jag tillgär inte lämnat till färdig och mår bra att det är just vad jag lever efter.

Förutom sina utställningar Canal Cheong Jagerroos i Finland, på skulpturbiennalen i Helsingfors och i stegen i Helsingfors.

Finland kommer säkert att erbjuda minna konstnärsvärk. Jag ska par väldigt spontant och samlar intryck för att minna utställning.

PETRALIND
020 758 9610
petra.petralind@mea.fi

Essence of growth pågår på Gumbövarnd Konst & Form till och med den 1 september 2019.



Article on Sipoon Sanomat newspaper 2019

Maailmankansalainen

Gumbostrand
Jouni Lampinen

Canal Cheong Jagerroos on kansainvälinen nykytaiteilija, jonka Essence of Growth -näyttelyn teokset ovat monitulkintaisia.

Paljon matkustava taiteilija on kahden lapsen äiti, jonka koti on Suomessa.

Jagerroos syntyi vuonna 1968 ja varttui Macaossa Kiinassa.

Taiteilijaperheessä kasvanut taiteilija on asunut monissa eri maissa, Hong Kongissa, Ranskassa, Sveitsissä, Italiassa ja myös Afrikassa Senegalissa.

- Koen olevani maailmankansalainen.

Helsingin lisäksi taiteilija asuu myös Shanghaissa, ja hänellä on myös koti Nizzassa, Berliinissä ja Tokyossa.

Jagerroos kehuu taidekeskus Gumbostrand & Formin näyttelytilaa, johon hän on ripustanut 11 teosta.

- Nämä ovat viimeisimpiä töitäni. Viimeistelin nämä juuri ennen näyttelyä.

Hän ottaa vaikutteita kiinalaisesta taiteesta ja sekoittaa mukaan nykytaiteen elementtejä.

- Tähtään siihen, että minulla ei ole rajoja luovuuden käytölleni. En halua mielikuvitukseni olevan rajattuna jonkin tietyn materiaalin käyttöön.

Jagerroos arvioi tekevänsä ensin noin puolet teoksensa vaatimasta työstä ja ottavansa sen jälkeen etäisyyttä siitä.

- Se vaatii oman aikansa ennen kuin jatkan työn maalaamista.

- Kun keskittyy tiivistä yhteen työhön, on helppo upota siihen syvemmälle ja syvemmälle, että lopulta ei näe mitään muuta.

Jagerroos on tottunut elämään omassa ja rikkaassa mielikuvitusmaailmassaan.

Hän on pienestä pitäen matkustanut paljon ja hänen on helppo tuntee olonsa kotoisaksi eri maissa.

- Mielikuvitus on siunaus tietysti

kaikille taiteilijoille. Se on siunaus henkilökohtaisellakin tasolla ja antaa vapautta. Ja minulle on tärkeää olla vapaa.

- Voin mielikuvituksessani hypätä ulottuvuudesta toiseen.

Teostensa väliaikaisena kotina taidekeskus Gumbostrandissa on upea paikka, Jagerroos iloitsee.

- Toivon, että näyttelyni voi tuoda lisää hyvää energiaa tänne.

Jagerroosin Essence of Growth on nähtävillä 7.6.-1.9.

Canal Jagerroosin lisäksi Gumbostrandissa on Camilla Mobergin ja Cristoffer Relanderin soolonäyttelyt.

Ryhmänäyttely Himmelblau goes to Gumbostrand esittelee puolestaan eturivin nimiä kotimaisen taidegrafiikan kentältä.

Taidekeskus on juhannuksena suljettuna, mutta 26.6.-11.8. taidekeskus on avoinna ke-la 11-17, su 11-16. Lisätietoja näyttelyistä, osoitetiedot ja paljon muuta on osoitteessa konstiform.fi

Kelluva saari tuo palan Kiinaa Saloon

Canal Cheong Jagerroos: Me kellumme kaikki maailmankaikkeudessa.

Veturitalissa on esillä myös Nanna Suden taidetta. Jagerroosin ja Sunden yhteistyönä on toteutettu kiinalaisen ja Suomessa asuneen kosmopolittin Canal Cheong Jagerroosin *Floating Island*-installaatio.

Lisäksi Veturitalissa on videoton, joka kertoo Sunden ja Canal Cheong Jagerroosin yhteisestä taideprojektista Blue and Red. Projektissa taidelijat matkustivat yhdessä Kiinassa ja Suomessa molempien maiden taiteeseen ja kulttuuriin perehtyen. He pitivät projektin putteissa kaksi yhteisnäyttelyä aiemmin tänä vuonna Kiinassa.

Kelluva saari tuo palan Kiinaa Suomeen. Kyse on ennätyksestä: Veturitalin tornissa on yhteensä tuhat palaa taideesta. Installaatio on kolmessa kerroksessa. Alimman on Pink, joka koostuu teoksista *Cindarella in Pink* ja 250 palasta leijuvista maalauksia. Palasia leijuu myös toisella ja kolmannella kerroksella: ne symboloivat ison kirkon sisätilojen hajoamista pieniksi palasiksi maailmankaikkeuteen.

Tien maalauksia väripaperille kerroksittain ja sitten leikkaan ne palasiksi. Palat kertovat siitä, miten olosuhteet muuttuvat, Jagerroos sanoo.

Jagerroos kertoo olevansa taiteemaalari koko ikänsä. Niinpä installaatiot edustavat uutta suuntaa ja

"Floating Island -installaatio tulee kiertämään maailmaa ja muuttuu jatkuvasti."

Canal Cheong Jagerroos

gerroosin taiteesta.

- Installaatiot ovat hieno, uusi haaste, ja aion keskittyä niihin seuraavat vuodet. Floating Island -installaatio tulee kiertämään maailmaa ja muuttuu jatkuvasti. Se voisi olla esillä myös vaikka kauppa-keskuksissa, ihmisten keskellä, Jagerroos sanoo.

Jagerroosin tavoitteena on, että installaatio on jatkuvassa interaktiossa katsojien ja ympäristönsä kanssa.

Ehkä Floating Island -teokseni kertoo siitä, että asuttuani niin monissa maissa ja kulttuureissa - Aasiassa, Afrikassa, Euroopassa, Yhdysvalloissa - tunnen itseni kylläni tässä maailmassa. Toisaalta, tunne on universaali, me kaikkien kellumme maailmankaikkeudessa. Muoto muuttuu kokonaisuudesta partikkeliksi, mikäli ei pysy samana. Jagerroos analysoi.



Canal Cheong Jagerroosin kolmikerroksinen installaatio Floating Island koostuu tuhannesta palasta ja symboloi kellumista sekä kokonaisuusien hajoamista palasiksi maailmankaikkeuteen.

Article on SalonJokilaakso Newspaper, Finland (2018)

JOKILAAKSO

SALONJOKILAAKSO

Torstaina 4. lokakuuta | 17

Salon taidemuseon syksyn päänäyttely

Kuusi, Tuusulanharju / Olli Ruuska



Canal Cheong Jagerroosin teoksia on esillä Salon taidemuseon tornissa näyttelyssä Floating Island.

teilyyn on lainattu teoksia museoista ja yhteisöiltä, mutta suuri osa on ennen näkemättömiä tuotantona taiteilijalta itseltään. Intendentti Pirjo Jusela-Sarasmo kertoo.

Nanna Susi - taidemaalari tunteilla

Näyttelyn nimi "Nanna Susi In the Moods" viittaa taiteilijan maalauksien vahvaan tunnelataukseen ja mielentilaan.

Moodi on myös musiikissa käytetty läänne, jolla tarkoitetaan musiikin pyövävä rakennetta, kuten sävelasteikkoa, melodiaa tai rytmikuvioita, jota taiteilija toteuttaa eri korkeuksilla, tunteilmaisuuksilla tai muilla.

Suden toinen moodi on suuri koko, tunnelataus, värien kyläkyvyys. Siden taidetta on tulkittu eri tyylisuuntien kautta, erityisesti suusekspressionistien ja koloristien. Lisäksi maalauksista on löydetty runollisuutta ja romantiikkaa. Nanna Susi on verrattavissa Suomen 1960-luvun vaihtoihin naissekspressionisteihin Marika Mäkelään, Marjatta Tiptichaan sekä Leena Luostariin, joka oli kuvataideakatemiassa hänen opettajansa.

Nanna Susi ei ole työskentelee tunnemoodeissa, eri ajanjaksoissa. Hän rakentaa itsensä aina uudelleen ja liittää jokaisen teoksensa kerran saava taidemaalari Canal Cheong Jagerroos saivat idean projektista, jossa eri kulttuurista tulevat taiteilijat kokivat toistensa maailmat yhteisellä matkalla.

Projektin tavoitteeksi tuli syventää keskinäistä kulttuurien ymmärrystä, solmia suhteita ja rakentaa yhteistyötä maiden välillä.

Näin Nanna Susi ja Canal Cheong Jagerroos päättivät lähteä yhdessä matkalle, joka vei heidät eri kulttuurien, arvojen ja taunettujen läpi.

Blue and Red -projekti suunniteltiin alusta asti kokonaisvaltaiseksi projekiksi, jossa toistensa kotimaiden halki kaikavalla matkalla taiteilijat keräsivät paikallisia kokemuksia ja vaikutteita, joita sitten hyödynsivät taiteissaan.

Matkan vaikutteita Nanna Susin taiteessa voi havaita teosten materiaaleissa ja tekniikassakin. Värikkäitä on pehmein värimäinen, hennot säilyt kuuluvat lähdytyä tai vastavärejä ja luovat näin ilman ja levein vaikutelman. Uutta ovat myös silkkitehdyt maalaukset.

Canal Cheong Jagerroosin teoksia on esillä Salon taidemuseon tornissa näyttelyssä Floating Island.

Näyttelyyn yhteydessä ilmestyy julkaisu Nanna Susi In the Moods kustantajana Parus Verus kustantana.

Ruusuasatti teoskaväri sisällöksi julkaisussa filosofian tohtori Almi Kuusarmo pohjii ajattonnuttua Nanna Susin maalauksissa sekä aikakäyttyä laajemmin artikkelissaan "Ylläkyssä hetki ja tuore ajantonnuttua Nanna Susin maalauksissa".

Taiteilijainnottaja Heidi Grabi luonnehtii Nanna Susia taidemaalarina paljolti tämän päiväkirjateksteihin pohjaten. Artikkelissa "Nanna Susi In the Moods" taiteilija on vahvasti läsnä päiväkirjasta poimittujen sitaattien kautta.

Nanna Susin ja Canal Cheong Jagerroosin yhteisessä projektissa eri kulttuureista tulevat taiteilijat kokivat toistensa maailmat yhteisellä matkalla. Kuvan "Pink" kertoo on osa Jagerroosin kolmesta kerroksessa olevaa installaatiota.

Voonna 2015 Nanna Susi ja Kihlalahtiin. Suomes



Recension **Konst**

Måleri i kinesisk anda

MÅLERI

Canal Cheong-Jägerros
Moment - Carpe Diem. Utställning i Galleria Uusitalo. Till 7.2.

■ Konstnären Canal Cheong-Jägerros har sedan 1986 delagt i totalt gruppställningar samt visat lika många separatutställningar på olika håll i världen. Hon kommer från Macao i sydvästra Kina och har studerat vid konstskolor i Macao, Guangzhou och Hongkong. Under de senaste femton åren har hon bott i sju olika länder i Asien, Afrika och Europa, sedan några år tillbaka är hon bosatt i Helsingfors.

Den nu aktuella fina utställningen *Moment - Carpe Diem* är ovanligt vidlyftig med hela fyrtiovtio nummer, alla målade under senaste år.

Canal Cheong-Jägerros målningar är abstrakta men föreställande skissade bildelement och symboler har införlivats i kompositionerna. Ofta presenteras målningarna i serier, som kan omfatta tre till sex verk. Materialet är mångskiftande: grunden är duk, men på duken är flera lager kinesiskt papper fästade. Akrylfärgerna förekommer i både asketiskt tunna och pastosa lager. Den rätt nya akrylen kombineras med de traditionella tusch och bläck, som ju under årtusenden använts i Kina.

Det är lätt att se asiatiska drag i målningarna. Särskilt gäller det förstas vertikala verk som serien *Essence of the blue*. Där för redan formatet tankarna till det traditionella kinesiska måleri och till kalligrafiska verk. Det är inte bara de fjäderlätta penseldragen i kompositionerna, som erinrar om konstnärens kinesiska kulturbakgrund. Andra påminnelser är partier med kinesisk kalligrafi som finns infogade i många verk. Även de röda namnstämplarna - så typiska i kinesisk konst - används som kompositionella element i målningarna. Stämplarna har konstnären själv skurit ut i sten.

Canal Cheong-Jägerros konstnärliga rötter finns i den traditionella kinesiska konsten. Influenserna gäller inte bara måleri och kalligrafi, utan också lyrik och filosofi. Ofta är det ett textfragment ur de kinesiska filosofernas skrifter, eller kanske en dikt, som utgör utgångspunkten för hennes målningar.



THE CALLING OF THE GREEN. En målning i blandteknik av Canal Cheong-Jägerros.

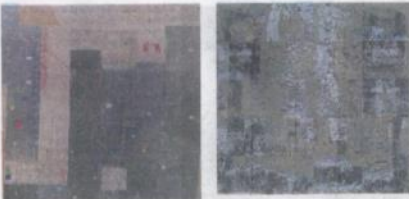
Färgskalan är varm; rött, gult och orange men även jordfärger i olika nyanser och vitt ingår. Det är inte bara konstnärens kinesiska bakgrund som stiger fram i målningarna, här finns också färgtryck från sydligare breddgrader såsom Afrika. Verken utstrålar ett mjukt, ibland till och med intensivt ljus, stämningarna är poetiskt meditativa. Trots att färgkontrasterna ibland kan vara påtagliga är kompositionerna ändå balanserade, de har en tydlig estetisk dimension.

Marica Gripenberg
marica@mil.fi

EXHIBITION

WHAT does it mean to seek one's inner-self? Is the answer to bid to know yourself completely, embracing all flaws and strengths? Is it the quest to understand one's spirituality, or essence of being?

That's the question artists Canal Jägerros and Christophe Lenoble have considered for their joint exhibition at Tolakska Gallery in Wallhamston. Canal, brought up in an artistic family in Macao, describes herself as a painter with roots in Chinese traditional painting. Indeed, at a time when other children her age were picking up crayons, Canal was learning traditional Chinese ink brush painting.



Windflowers by Canal Jägerros and, **right, Rome** by Christophe Lenoble

As such, her work tends to have strong roots in Chinese culture.

"In one way I believe a painting should not have boundaries or nationalities, but in another I find it bizarre because painting is always the image of its own environment, it reflects the artist's culture, the artist's past and the artist's present," she explains.

But most of my works are inspired by Chinese ancient philosophy: poems and literature."

Inspired also by nature and seasons, she has won international recognition for her unique motifs of blending ancient and new elements.

Another major factor that has left a strong mark on Canal's work is the experience of having lived in numerous different countries in the last 15 years.

Consciously and subconsciously she admits, cultural experiences from the Orient to Europe, Africa and Scandinavia

have impacted upon her latest work. "Painting on multiple layers of rice paper with acrylic ink and Chinese pigment, then incorporates these together to create a sense of depth on canvas."

Meanwhile French artist Christophe created a series of graphic works out of mixed media. "I photograph tiny and insignificant subjects to be able to see them and to do them as monuments," he explains. "I'm interested in things that are intended to be covered as quickly as possible, such as intermediate stages of town planning. I look for the play of time on one's work that attempt to stop time."

"I seek traces of entropy for their strength and ignored beauty."

"All of this is created by chance, at random places where I manage to get it which is not a small matter nowadays."

"I limp between held and distended support points: the sublime and the poignant; the sturdy and the immediate; the sense and the indecency; the passion and the disgust."

Seeking for Inner-Self is at Tolakska Gallery, Forest Road, Wallhamston, from Thursday, April 4. Details: 020 8931 54 or www.tolakska-gallery.com

For more exhibitions go to guardian-series.co.uk/press

I believe a painting should not have boundaries or nationalities...

Cheong - Tong



EXPOSITION Promenade c

La biennale de l'Art marocain

LE DIRECTEUR DE PUBLICATION
Mamadou Oumar NDIAYE

SIÈGE SOCIAL
Gibraltar II villa n°310 / ISSN n° 850 99 72 - Tél 821 78 38 Fax: 821 29 10 - BP 384 CP 1523 DAKAR RP

Semaine du mardi 15 au lundi 21 juin 2004

N° 718
14^{ème} année

LE TEMOIN
Hebdomadaire d'Informations Générales

LE TEMOIN
Hebdomadaire d'Informations Générales

Culture

PORTRAIT : JAGERROOS TONG U, DITE CANAL

Une artiste chinoise sous le charme du bonheur simple des Sénégalaises

l'aise comme trois pommes, Jägerros Tong U, une fille Chinoise, a débarqué dans notre salle de rédaction un dictionnaire français-anglais à la main. Elle voulait nous faire visiter son exposition bilatérale dans le cadre du Dak'art. Une invite à laquelle nous avons déferé. Portrait d'une artiste talentueuse...

l'aise comme trois pommes, Jägerros Tong U, une fille Chinoise, a débarqué dans notre salle de rédaction un dictionnaire français-anglais à la main. Elle voulait nous faire visiter son exposition bilatérale dans le cadre du Dak'art. Une invite à laquelle nous avons déferé. Portrait d'une artiste talentueuse...



dent et, parfois, je peux aussi avoir dix ou même vingt tableaux différents qui me viennent à l'esprit", explique Canal. Résultat, commente sa critique, la majorité de ses œuvres capte la beauté des rythmes spontanés de la nature, ainsi que l'admiration de Canal pour la nature et la coexistence harmonieuse de ses différents éléments. L'originalité et le charme du travail de Canal sont constitués par les matériaux utilisés. En effet, tous les tableaux de l'artiste sont réalisés sur du papier de Chine, ce qui offre aux visiteurs un réel plaisir avec des œuvres pleines de motifs poétiques qui inondent le cœur de belles couleurs. Canal expose pour la première fois en Afrique après avoir montré ses œuvres en France, en Suisse et en Italie, choisi notre pays pour ce baptême du feu tropical. Un travail original pénètre de palpitations poétiques. découvrir.

Depuis un an qu'elle est au Sénégal où elle a suivi son mari, la charmante Chinoise cherche encore son français. Mais, si son interlocuteur francophone peut difficilement saisir ses propos, ses œuvres, elles, se laissent avec un réel plaisir et sans interpréter. Des œuvres qu'elle a décidé de montrer au public dans le cadre de la biennale de Dakar. Son domicile, sis à Fenêtre Vermorel, a été ainsi transformé en galerie pour permettre aux pures de découvrir sa palette artistique. L'artiste asiatique utilise une technique assez originale et qu'elle appelle "fond", d'admiration dès le premier coup d'œil. Et si Canal, c'est son nom d'artiste, a des difficultés à parler nos langues si compliquées pour elle, la Chinoise, elle, parvient tout de même à saisir les joies et les sens des femmes sénégalaises, qu'elle dit adorer. Et les restituer harmonieusement. Exemple de cette belle complicité entre l'artiste et les Sénégalaises, cette œuvre laisse au vol. "Un jour, je me trouvais dans le feu, l'intense circulation d'une fin d'après-midi. J'étais très fatiguée et de mauvaise humeur à cause du manque de sommeil. Je cherchais des idées pour de nouveaux tableaux et dans cette circulation si dense, je me disais "Comment pourrait me venir l'inspiration dans un lieu pareil ? Puis, j'ai aperçu trois femmes bavardant joyeusement comme trois pommes. Jägerros Tong U, une fille Chinoise, a débarqué dans notre salle de rédaction un dictionnaire français-anglais à la main. Elle voulait nous faire visiter son exposition bilatérale dans le cadre du Dak'art. Une invite à laquelle nous avons déferé. Portrait d'une artiste talentueuse...

B
TADSBLADET
ERLAND OCH
D
na skikt berättar
PROJEKT
ka vackert
te eller Gal
rsten av
om och bu
det var EL

Quotidien d'informations générales

Malafadjiri

17 juin 2004 ■ n° 3667 ■ Prix 200 F ■ 21e année Issn 0850 6000

EXPOSITION **FIN DE LA BIENNALE**
Promenade chinoise avec Tong U

張彤茹純觸覺展周五揭幕

【本報消息】官樂怡基金會及文化局合辦的“純觸覺：張彤茹個人作品展”將於周五下午六時舉行開幕禮。官樂怡基金會開幕，展出國際著名澳門藝術家張彤茹廿五幅精選作品，作者把中國古典與現代元素融合，藉此弘揚中國古典文化，實憑藉其成功經驗，鼓勵本澳青年藝術家努力追尋夢想。

融合古典現代元素

合辦單位昨日暨官樂怡基金會舉行記者招待會，官樂怡基金會創辦人兼主席官樂怡、副主席兼行政總裁江可為，以及此次展覽藝術家張彤茹出席介紹展覽詳情。

據介紹，張彤茹創作的特點是將中國古典與現代元素融為一體。在現今全球一體化及歐美文化主導下，張彤茹的創作以弘揚中國古典文化，以及提出電子科技為新生代帶來的衝擊，作品抽象但具思考性，值得細味。



純觸覺：張彤茹個人作品展 周五開幕



合辦單位昨日介紹展覽詳情

拍賣作品捐助貧童

為傳播是次展覽的正面信息，展覽開幕當日設“茹”姊對話，由澳門藝術家馬維斯與張彤茹資深人探討創作心得及經驗。另設本澳學生專題專賞，由張彤茹親身講述其創作意念。此外，部分展出作品作慈善拍賣，所得收益全數撥捐中國希望工程，幫助內地貧困地區學童改善學習環境。

張彤茹於澳門長大，現居芬蘭。近年成為歐美藝壇備受矚目的藝術家之一。經歷二十餘年的創作，自一九八六年起至今，分別於澳門、香港、芬蘭、法國、意大利、奧地利、英國、荷蘭、比利時、愛沙尼亞、瑞典、非洲、德國、瑞典、美國等地舉辦展覽。作品亦被國際收藏家。其作品去年更入選第五十五屆威尼斯國際雙年展是次展覽展期至下月廿一日。

Exposição de Canal Cheong Jagerroos inaugura na sexta-feira



張彤茹在展覽開幕禮上致辭

Entre as obras presentes na Fundação Rui Cunha estão as pinturas expostas na 55ª Bienal de Veneza.

A mais recente mostra da pintora finlandesa natural de Macau Canal Cheong Jagerroos é inaugurada esta sexta-feira, 21 de Fevereiro, na Galeria da Fundação Rui Cunha, às 18h30.

Entre as obras apresentadas na exposição "Pura Aflicção", está o trabalho "Tempo Espaço Existencial", um conjunto de seis pinturas que Jagerroos levou à 55ª edição da Bienal Internacional de Arte de Veneza, que se realizou entre Maio e Novembro de 2013, e que marcou a estreia de Jagerroos no evento.

Com as obras expostas em "Pura Aflicção", Jagerroos reflecta sobre a sociedade e o subrepto das jovens - à Internet.

"Se dissesse aos meus filhos que não podem ir à Internet por um dia, sei que haveria um guerra", disse a artista, mãe de um casal, ainda a doloroso. Foi o que aconteceu com as obras que levou à bienal.

"[Foi sofrido], mas aprendi muito. Sempre tive medo da escure e até a dormir tenho a luz acesa. E com este trabalho foi a primeira vez que usei a cor preta e percebi que quando os nossos olhos se habituam ao escuro vêm-se muitas outras cores além do negro", contou a artista que reconheceu assim que perdeu

Arquitetura, urbanismo e património em debate



建築師在會議中討論

Um seminário que terá como vocação a arquitetura de Hong Kong, Anos Surti-que Xiong misto-nao-partido utilizado, 22 de Fevereiro no Albergue SICH, entre as 14h e 18h30.

O encontro "Arquitetura/Urbano e Conservação de Cultura, Património e Conservação" terá lugares limitados, por isso os interessados devem inscrever-se previamente. O seminário, assim também a organização, vai ser ministrado em inglês.

Com mais de 30 anos de experiência Kwong Kwing & Associates é já habitual projectar em vários pontos de Asia. A arquitectura tem numerosos trabalhos feitos e projectos de conservação de lugares e projectos organizados não-governamentais emconhecidos pela direcção de King.

Dois dias suas obras foram distinguidas com o premio de Conservação do Património Cultural de Asia-Pacífico da UNESCO, a Catedral de Immaculada Conceição de São José em San Francisco, a arquitetura recebeu tanto a Medalha de Honra do governo



NASCIDA EM MACAU INAUGURADA SEXTA-FEIRA

de Canal Cheong vão a leilão

"est une façon pour moi de rester ici, de laisser un peu de moi dans ma ville que j'ai quittée il y a des années", précise Canal Cheong Jagerroos, à la fondation Rui ou elle a exposé ses derniers travaux sous le titre "Pure Aff" en février et mars. "Mais je n'ai jamais coupé avec me je me suis formée ici, mon amour pour la peinture est né o, à la maison, avec mon père qui était artiste peintre", Canal, dont les peintures sont riches de symboles et callis chinoises. "Lorsqu'un vit à l'étranger, c'est si facile de se soi-même, alors j'ai gardé la calligraphie comme une part -même, ce que j'appelle "my oriental feeling", qui trans -lance tout mon travail."

graphie donne du mouvement, de la structure, de la force es de Canal Jagerroos : la force du symbole et de la coure. Les caractères ne sont pas lisibles, traduisibles, mais ils rie du message. Ils s'imposent comme un fil rouge ou noir, comme ses cheveux, comme ses yeux. "Le noir est leur, une belle couleur. Avez-vous peur du noir ? Pas moi, : que même si nous sommes dans l'obscurité, il n'y a pas tant du noir, mais que beaucoup de couleurs sont présentes, i parfois". Les toiles de la Biennale de Venise ont justement comme dominante.

eiandre les toiles de la Biennale de Venise, je suis allée très "ondeur dans mon âme", explique l'artiste. "Immédiatement thème "Time, space and existence" proposé m'a fait pen-Time is man's invention, space is man's imagination,

CINEMA VAI DE VENTO EM POPA NA CHINA E OS DVD PIRATAS TAMBÉM

張彤茹純觸覺書展中西合璧

【本報訊】澳門官樂怡基金會與行政局合辦的「純觸覺：張彤茹個人作品展」將於周五下午六時舉行開幕禮。官樂怡基金會開幕，展出國際著名澳門藝術家張彤茹廿五幅精選作品，作者把中國古典與現代元素融合，藉此弘揚中國古典文化，實憑藉其成功經驗，鼓勵本澳青年藝術家努力追尋夢想。

市民日報

JORNAL DO CIDADÃO

2014年1月18日 星期六

今日多藝 13:22

張彤茹的“純觸覺”

“以國際的古典和現代對峙起首的張彤茹，因為自身原因，有種想轉回中國文化的衝動。這種感覺可以說成內向型的張彤茹，她有一種地方性的自然感。她對藝術的熱愛和對藝術的衝動，這的來，機會及環境的變化（以這為題的張彤茹之“純觸覺”）”

【本報訊】澳門官樂怡基金會與行政局合辦的「純觸覺：張彤茹個人作品展」將於周五下午六時舉行開幕禮。官樂怡基金會開幕，展出國際著名澳門藝術家張彤茹廿五幅精選作品，作者把中國古典與現代元素融合，藉此弘揚中國古典文化，實憑藉其成功經驗，鼓勵本澳青年藝術家努力追尋夢想。

【本報訊】澳門官樂怡基金會與行政局合辦的「純觸覺：張彤茹個人作品展」將於周五下午六時舉行開幕禮。官樂怡基金會開幕，展出國際著名澳門藝術家張彤茹廿五幅精選作品，作者把中國古典與現代元素融合，藉此弘揚中國古典文化，實憑藉其成功經驗，鼓勵本澳青年藝術家努力追尋夢想。

澳門日報

二期二 甲午年二月十一日

五九一九九

式系列，以提昇現代市民生活質素為目標，以促進澳門文化發展為宗旨。

【本報訊】澳門官樂怡基金會與行政局合辦的「純觸覺：張彤茹個人作品展」將於周五下午六時舉行開幕禮。官樂怡基金會開幕，展出國際著名澳門藝術家張彤茹廿五幅精選作品，作者把中國古典與現代元素融合，藉此弘揚中國古典文化，實憑藉其成功經驗，鼓勵本澳青年藝術家努力追尋夢想。

particulièrement sur le matérialisme, non seulement celui qui en vahit notre espace, mais aussi notre esprit et notre imagination. Mes toiles sont une façon de questionner l'homme sur son besoin de matérialiser son existence en laissant son empreinte. Son empreinte, Canal la laisse à l'aide de papier de riz, d'encre

L'exposition de l'artiste Jagerroos Tong U dit Canal, à la Fenêtre Mermoz, est une bonnition du caractère internaDak'Art, la Biennale de l'actemporaïn qui s'achève

VENERDI 17 MAGGIO 2002

Domenica alla Marittima sesta edizione dell'«Alpe Adria Pen Show»

Tante «stilo» da vetrina

E' l'unica manifestazione del settore in Italia

TRIESTE (inklusive moms)



TRIESTE / GRANDE RASSEGNA SINO AL 24 MAGGIO PROSSIMO

Alla "Rettori Tribbio 2" per Cheong - Tong

Domani, sabato 11 maggio alle 18, presso la Galleria Rettori Tribbio 2, si inaugurerà la mostra della pittrice cinese Cheong-Jägerroos Tong U (Canal).

La mostra rimarrà aperta sino al 24 maggio con il seguente orario: feriali 10-12.30 e 17-19.30; festivi 11-13 (lunedì chiuso). Domenica 12 maggio, in occasione del "Mercatino dell'Antiquariato", l'orario sarà: dalle 10 alle 13 e dalle 16 alle 19.

Parlo un po' di me

Sono cresciuta in una famiglia di lanstnären Canal Cheong-Jägerroos, är betydligt mer känd utomlands än i Sverige. Ut som oftast ställa ut i Paris och New York. Numera bor hon i Helsingfors, har rest och bott litet vartans i världen med sin man.



PERJANTAINA S. HELMI



"Raccogliendo Erbe" di Cheong-Jägerroos Tong U (Canal).

Perché a sedici anni ho capito che volevo vivere a Macao e per un po' di tempo ho vissuto lì. Ho fatto un corso di disegno e di pittura. Ho lavorato in un'azienda di design e di architettura. Ho fatto un corso di disegno e di pittura. Ho lavorato in un'azienda di design e di architettura. Ho fatto un corso di disegno e di pittura. Ho lavorato in un'azienda di design e di architettura.

ha permesso di cambiare atteggiamento nei confronti della pittura. Nei due anni, durante i quali ho vissuto in Francia, ho iniziato una serie di studi sulla pittura contemporanea e quella occidentale in generale. Ho quindi scoperto un nuovo modo di esprimermi: fondere il meticoloso lavoro di pennello della tradizione cinese e la concezione della pennellata libera contemporanea per creare immagini poetiche di sogno, restando comunque fedele alla mia ispirazione originale.

Nella maggior parte dei miei dipinti catturo la bellezza spontanea; tutti i miei quadri sono piccole meraviglie della natura anche a rapina profonda devotamente di tutti gli esseri viventi e nella loro armonia e nella loro bellezza. Ho dipinto a Macao e per un po' di tempo ho vissuto lì. Ho fatto un corso di disegno e di pittura. Ho lavorato in un'azienda di design e di architettura. Ho fatto un corso di disegno e di pittura. Ho lavorato in un'azienda di design e di architettura.

La pittrice cinese Cheong-Jägerroos Tong U (Canal) ha permesso di cambiare atteggiamento nei confronti della pittura. Nei due anni, durante i quali ho vissuto in Francia, ho iniziato una serie di studi sulla pittura contemporanea e quella occidentale in generale. Ho quindi scoperto un nuovo modo di esprimermi: fondere il meticoloso lavoro di pennello della tradizione cinese e la concezione della pennellata libera contemporanea per creare immagini poetiche di sogno, restando comunque fedele alla mia ispirazione originale.



La pubblicità della Paillard, una casa costruttrice francese nata nel 1904

Com'è ormai tradizione saranno alla Stazione marittima L'Aurora, la Delta, la Marione e altre case che in questi ultimi anni hanno costruito modelli da collezione e di lusso, aprendo una nuova nicchia di mercato senza abbandonare quella tradizionale. La stitografia anche nell'era del computer coinvolge un grande numero di estimatori: nelle scuole molti insegnanti la propongono ai loro allievi e proprio domenica cento ragazzi che hanno partecipato a un concorso o tema sulla stitografia, ne riceveranno una in dono dall'organizzatore della manifestazione.

ANDAR PER MOSTRE

Una gentile rassegna, ricca di luminosi contrasti cromatici, è visibile alla sala comunale d'arte di piazza Unità, dove fino a domenica sono esposte le opere, realizzate ad olio magro, della pittrice Giulio Nolini. Poco a poco, una ventina di tele ripropongono, attraverso toni e delicate annotazioni che alludono al paesaggio e al mondo animale, l'atmosfera serena dell'autrice. Formata nell'ambito dell'Institut de l'arte e della scuola di ceramica del maestro Renato Ciullini, Nolini ha al suo attivo la partecipazione a diverse collette in Italia e all'estero e varie personali. In «Magie», come non a caso s'intitola questa fresca personale, l'artista compone una serie di caleidoscopio cromatico in cui esce dalla realtà per ricreare un

Magie oniriche di Nolini e suggestioni dall'Oriente

altro universo permeato di lievi intuizioni oniriche, che s'intrecciano con la ricerca di un ritmo dinamico sostenuto ed esplicitato attraverso una preziosa sensibilità cromatica. Nell'ambito della gradevole unitarietà tematica che caratterizza le opere esposte, tutte realizzate negli ultimi due anni, annottiamo in particolare «Oltre l'orizzonte», «Luce sul Corso», «Il sole» e «La sorgente». Profumo d'oriente alla galleria Rettori Tribbio 2, fino al 24 maggio si espone la pittrice cinese Cheong-Jägerroos Tong U. Nata a Macao da una famiglia di artisti e giunta a Trieste al seguito del marito finlandese, Cheong, avvicina alla pit-



Cheong Jägerroos Tong U

ra dal padre e dalla frequentazione della prestigiosa Fine Art Academy di Guangzhou, propone un'interessante sequenza di opere realizzate a inchiostro di china e tempere su carta. In queste l'autrice riesce a coniugare con destrezza gli stili e le antiche tecniche della tradizione cinese con qualche elemento di sapore occidentale, come la figura del gatto che compare accovacciato in più parti e qualche accenno di collage. I temi classici dell'iconografia cinese, che testimoniano un forte richiamo alla natura e al concetto di contemplazione, sono rivisitati dall'artista con grazia e un freschezza e con qualche interessante digressione come il «Ritratto di signora», che pare ispirato alla poetica e al decorativismo klimtiano. Marianna Acerboni

HELSINGIN S

PERJANTAINA S. HELMIKUUTA 2010

Kulttuuri

ARVIO

Calligrafi kohtaa ackson Pollockin

oment - Carpe Diem, Canal heong-Jägerroosin maalauksia. 2. saakka Galleria Uusitalosa (Lönnrotinkatu 15), ti-pe 1-17, la-su 12-16.

UVAT

Kiinalainen nykytaide on kymmenen viime vuoden ikana vyyronyt länteen masivisena, poliittisena, värikäänä ja esittävä. Siksi on in virkistävää tavata Kiinasta oleva hiljainen, abstrakti taalari. Canal Cheong-Jägerroos yntyi 1968 Macaossa ja opiskeli Guangzhouun taideakatemiassa ja Hongkongin yliopis-



Canal Cheong-Jägerroos: Blossom V, sekatekniikka, 2009.

Afrikassa ja Euroopassa. Nykyinen asuinpaikka on Helsinki.

Cheong-Jägerroos käyttää maalauksissaan erikoista sekatekniikkaa, jossa kankaalle la-

joista löytyy merkkejä ja merkityksiä päällekkäin ja limit-täin. Abstraktin kudoksen sekaan piiloutuu myös esittäviä elementtejä.

Taitelijaa ammentaa perinteistä kiinalaisesta maalauksitaiteesta - asiaan kuuluvat myös kiinalainen kirjoitus ja sinetit - mutta iskee siihen nykytaiteellijan asenteella.

Vaikka kaikki on tarkkaan suunniteltua, maalimassojen roiskinnassa on abstraktin ekspresionismin spontaanista henkeä. Carpe Diem - tartu hetkeen, sanoo taitelija näyttelynsä nimessäkin. Hän työskentelee ilmeisen vauhdikkaasti: galleriassa on yli 40 maalausta, kaikki viime vuodelta. Näin runsas toistopalaistaa myös maneerin vaa-

EXPOSITION DE JAGERROOS TONG U

La peinture chinoise s'illu



Canal Jägerroos (s. 1968) leurs'utilisées (une peinture chinoise (Italie), de Strasbourg (France) a Zurch

SMÄLTER SAMMAN ÖSTERLAND

VÄSTERLAND

Canal Cheong-Jägerroos läter många skit by

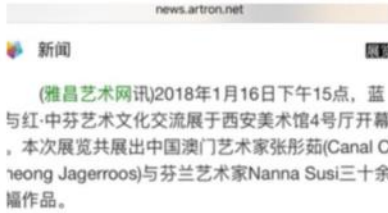
han inte åldrats lika vacker... personligt som Gore eller G... Närfletcher med resten av... indet på slutet steg fram och b... de tack trodde jag först det var E... n John som stod där... Pössöna! D)

Onnen taidetta

Taitelijaa haluaa herättää ti ja vaikuttaa katsojiaan. Canal Jägerroosin ja Mat Paparti taidetta välitryy onni. Tun syntyyvä väristä, aiheista j teosten tekniisestä taituruus. Nämä eri aikakausina elän eri tekniikoita käyttävä taitelijat herättävät katsojassaan saman il

Lundi 7 juin... EXPO... Prom

Coverages and articles reviews from Chinese news media about Canal Cheong Jagerroos cofounded art project Blue and Red exhibitions in China 2018!



“蓝与红”是一个大型中芬艺术文化交流展览项目。项目是创办人张彤茹和Nanna Susi在2015年2月实施创办的。该项目将通过她们在中芬两国进行的文化交流合作展示，扩展中芬艺术的发展空间和国际友好关系。项目以艺术交流活动为中心，探讨当代艺术的意义、价值和定义，以及中国和国际当代艺术发展的方向、形式意识和创新理念。展出内容将包括油画、图片装置等，展览地点将覆盖中芬两国各重要美术馆与艺术机构。



艺术家张彤茹



蓝与红·中芬艺术文化交流展在西安美术馆开幕



蓝与红展览项目旨在促进国际艺术交流，加深彼此文化理解，创造更多元的合作关系，加强中芬之间的联系网络。希望透过本次艺术项目鼓励不同文化间的互通和融合。

附：
蓝与红当代艺术交流展项目2017-2020年中国-芬兰美术馆巡回展期

2017年, 芬兰当代艺术中心 / Finlayson Art Centre, Finland, 瑞士 当代艺术中心 / Basel Art Centre, Basel, Switzerland, 2018中国 西安美术馆 / Xian Art Museum, Xian, China, 中国唐博艺术博物馆 / Tang Bo Art Museum, China, 芬兰 Salo 美术馆, Salo Art Museum, Finland (2018年9月至2019年1月), 2019芬兰 Jyvaskyla美术馆 / Jyvaskyla Art Museum, Finland (2019年2月至5月), 中国成都蓝顶美术馆 / Chengdu Art Museum-Blue Roof, Chengdu, China (2019年2月), 2019芬兰Rovaniemi美术馆 / Rovaniemi / Korundi Joensuu美术馆, Finland (2019年5月至9月), 2020芬兰 Joensuu美术馆 / Joensuu Art Museum, Finland (2019年9月至2020年1月)



张形茹 (Canal Cheong Jagerroos) 以艺术 缔结未来

2018.08.06 17:23 雅昌艺术网



Artron.Net

张形茹(Canal) 瑞士巴塞尔艺术中心个展“旁观者”2017

张形茹(Canal Cheong Jagerroos)是一位极具文化思考表现力的艺术家。她自小成长于澳门这个特殊地方。历经100多年欧洲文明洗礼,澳门的文化多样复杂,注定携带着全球化矛盾的文化因子,意味着胚造未来世界的文明摇篮。生活在这种环境里的人们,必然率先体验到全球化时代来临的种种冲突。由于自身身处在一个深受中国传统艺术熏陶的家庭里,张形茹(Canal)更是较早便体验到民族文化认同与西方

文化冲击间的对抗力。



张形茹(Canal) 芬兰艺术中个展 2017



张茹(Canal) 西安美术馆展览 2018

及至后来,张茹(Canal)随家庭先后在法国、瑞士、意大利、非洲等各国生活,最后移居芬兰。在不同国家和城市穿梭,差异性的文化环境造就艺术家内心丰富敏感、行为理性谨慎、外表大胆前卫、思想开放进取的特殊气质,这也注定了她的创作在激情与清醒的实践中升华为并蓄的国际新格局。面对不同文化的浸染,张茹(Canal)不可作不断蜕变变异成富有个人张力特色的作品景象。

张形茹(Canal)北京在3画廊个展“苏醒”2017

张形茹(Canal)以宣纸的多层叠加,与丙烯、墨及中国传统颜料等综合媒体的



自由运用,创造出“多层次感”。她显然深悉中西方艺术的文化语境。每一种材料对于艺术家而言首先面临材料背后的既定语言。宣纸水墨与丙烯色彩的混合创作,绝不是简单的材料实验,它是内含着更多文化信息的意义载体。作为华人艺术家,她有着不能自己的身份认同,但这并不妨碍她的艺术创作,反而激发出一种彻底的解放,使她的创作回归独立的自我表达,将一切既定图式符号转换为材料手段,形成纯粹个人的艺术语言。



未来的Prospective, 180x180cm,综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016

张形茹(Canal)作品给人的直观感受是:自由驰骋的斑斓外和含蓄内敛的美学气韵。在挥洒自如、时幻时真的现代派光色彩中,隐藏着中国传统艺术图示和遒劲有力的书写笔法。这些图示和书法的出现并不强调其本身的美学趣味,而是完全出于画面表达的需要。同样,她对色彩的运用也是如此,葆有现代派绘画的灵动光彩,却完全有别于点线描绘的方式,更注重画面涂抹的渲染表现力。色彩光影解构了图示和符号,从而打破抽象与具象的语言鸿沟,作品同时释放中国水墨画的韵味和西方版画的刚毅。可以说,张茹(Canal)在创作上完全遵循自由超越、一切为我所用的原则,从而构成丰富交融的多样张力,突出自身的解放个性和世界主义精神。



知觉Perception,180x180cm,综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016年,美国迈阿密私人机构收藏

艺术家对材料内在特质的敏感,正如她对不同文化的深刻洞察,也决定了她对东西方传统艺术同时保持一种疏离和随心驾驶的态度。她以独具一格的饱

满情感语言,在截然不同的碰撞与叠加中,在解构与建构、冲突与和解中,缔结着一个宁静的、美好的乌托邦世界。尽管现实世界中的文明轨迹并不如艺术家期盼那样美好。一部人类文明史就

是一部残酷的强势民族对弱势民族的殖民史。在当代,两次世界大战后的短暂和平中,基于狭隘民族主义文化而导致的灾难冲突仍然此消彼伏。随着全球化

时代的来临,早期因冷战紧张局势而搁置的殖民地历史问题与世界的发展矛盾也如火山爆发一样纷呈迭起。东西方文化矛盾演变为政治、经济、民族、宗教的冲突,使当代世界陷入新的未知数状

态。作为一个不间断全球移居的艺术家,张形茹(Canal)自我反射性的从个体生存经验生发出一种抽象的精神艺术,在一种矛盾与撕裂、紧张与调和的关系中,热切的创造着理想中和平、多



Utopian, 180x180cm, mixed media on canvas, 2016-2017

你和我 You and Me,180x180cm,综合材料、丙



天使的魅力The Charm of Angels, 180x180cm, 综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016-2017年,芬兰私人机构收藏



天使的魅力The Charm of Angels, 180x180cm, 综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016-2017年

30年来,艺术家沉浸于不断探索的奔创作之中,这是她思想情感的阐释方式,也是她为唤醒人们征服外部世界之真正本源而建构的全新精神场域。无论是她的画面表现还是展览现场,都杂陈着就地取材、大胆解放和新生幻想的多义性。在一种自我热血情感的流露中,张彤(Canal)力邀观者的浸入体验,把灵敏的感知、幻想的空间和未来

大胆解放和新生幻想的多义性。在一种自我热情情感的流露中,张彤(Canal)力邀观者的浸入体验,把灵敏的感知、幻想的空间和未来



永恒的爱 Eternal Love, 180x180cm,综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016



联合的能量 Joint Energy, 180x180cm,综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2016-2017年

如果企图从语言形式上去归纳张彤(Canal)的艺术风格,结果往往是一种徒劳,这是富有创造性的艺术的鲜明特征。她的成长里程和生活环

境,如同一种自然生成的独特天赋,注定她的艺术倾向一种流动的游牧状态,呈现了后现代艺术不再归属地域、民族、传统的主体特点,但不等于它是毫无历史基础的虚无主义艺术。对于自我存在、人类命运、未来世界的思索,构成张彤(Canal)

艺术创作的原动力,使她的绘画弥漫着一种神秘成色,富有生命诗意和未来启迪的精神内驱力。



王冠幻影 Vision Of The Crown, 180x180cm,综合材料、丙烯、油画布面、mixed media on canvas, 2018年,美国迈阿密纽约M.A. 艺术机构收藏

除了艺术想象力能够捕捉到这一微妙景象,几乎没有其他力量足以把握世界未来,意识观念是决定人对待自身存在与最终命运的关键判断。艺术的目的不是追求结果,它是维系生命存在过程的精神空间,从中获得充实的感受力量,使人类文明历史形成延绵不断的生命力。

张彤(Canal)通过艺术实验打开不同文化之间的交流对话,从中创造出一种具有未来性的艺术语言,也寄托着对世

界的未来愿景,实现创作与自我的双重超越,彰显出一个漂移生命坚定的世界主义精神。

艺术史学者、艺评人:文嘉琳

2018年7月8日

新闻

艺术家简介:



张彤(Canal)北京在3画廊个展“苏醒”2017

张彤

(Canal Cheong Jagerroos)

中国芬兰艺术家,工作和生活在芬兰,法国和德国

澳门谭智生画室

中国广州美术学院

'Canal Cheong Jagerroos Dairy
with Her Floating Island'

By Yang Zianrong

Art Director

Hurun Art Global Art Capital



张彤茹：浮岛启示录

文 杨建美 编辑 费雷

艺术家用画笔的静静笔触，有张力的色彩和世界各地的文化符号，努力表达着浮萍到浮岛的生命升华，讲述着浮岛上灵魂的跳跃，生命的枝繁叶茂，记录着在浮动中的文化收获和文化的多元交织。

——王亨达教授

‘Canal Cheong Jagerroos Dairy
with Her Floating Island’
By Yang Zianyong
Art Director
Hurun Art Global Art Capital

漂泊于世界的“浮岛”生活

张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos) 是一位华裔芬兰艺术家。这些年, 她的展览遍及世界各大当代艺术博览会, 从瑞士巴塞爾到香港展览, 从意大利双年展到洛杉矶当代展。艺术家以题材、形式、媒介和语言的精密剖析及大胆实践, 为自己赢得了一片艺术天地。近两年, 张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos) 将工作室搬到了上海松江, 前一段时间, 有缘拜访了这位美女艺术家。初次见面感觉她有点瘦瘦弱弱, 当我阅读她的一些还未完成的作品时, 觉得反差很大, 看似不经意的点画, 创作出的作品却有让人震撼的视觉。墙上那些被艺术家称之为“浮岛”的视觉, 传递着一种不安定的情绪, 类似大写意的书写, 会让人联想到井上有一, 但很快这种情绪就被各类材料的涂抹所取代。形式上的重复、解构、极简与抽象, 意念中的有心或者无意, 让艺术家的作品在无序中演绎出丰富的变化, 很奇怪的是在这些作品中我读出了些许的“觉悟”。

张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos) 是一位极具文化思考表现力的艺术家, 深悉中西方艺术的文化语境, 试图通过艺术实验打开这两种不同文化的交流对话, 从中创造出一种具有未来性的自我语言。“我始终基于个人内心的审美、情感和愿望去创作。我的成长里程和生活环境是我艺术创作的养料。深受不同文化的熏陶, 在潜意识的情感里我也热烈的拥抱着它们。这些后来统统都转化为我的作品”。张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos) 这样说。潜意识是什么? 潜意识是线索。这似乎与艺术家的生活状态产生着关联, 张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos) 出生、成长于澳门, 求学于广州, 学成于香港, 然后恋爱结婚, 然后浪迹天涯。说浪迹有点过, 事实是先生去哪里工作, 她便在哪里生活创作, 几十年间, 分别在中国、法国、瑞士、意大利、非洲、芬兰等多个国家和城市生活, 张彤茹说她很享受这样的生活方式。



《天马·Unfolding》250x120cm 综合材料 2017年



张彤茹 (Canal Cheong Jagerroos)

华裔芬兰艺术家, 现工作和生活在芬兰、法国和德国。

个展:

- 2018 “Unfolding—蓝与红”当代艺术巡回个展 西安美术馆
- 2017 “Unfolding—蓝与红”当代艺术巡回个展 巴塞爾艺术中心
- 2017 “Inverse Nature In Stage II—蓝与红”当代艺术巡回个展 芬兰 Finlayson Art Centre 艺术中心
- 2017 中国意大利双年展 深圳
- 2017 洛杉矶当代国际艺博会 美国
- 2017 佛罗里达当代艺博会 美国
- 2016 迈阿密 Scope Miami 当代国际艺博会 美国
- 2016 巴塞爾 Scope 艺术博览会 瑞士
- 2016 迈阿密 Art BocaRaton 博览会 美国

‘Canal Cheong Jagerroos Dairy
with Her Floating Island’
By Yang Zianyong
Art Director
Hurun Art Global Art Capital

面对作品，艺术家用自己的语言诠释她的视觉，而潜意识则源自于漂泊的生存状态。是生存状态而非生活体验，这一点很重要。生存状态因为经年的叠加，便产生了纯属个人经验的视觉呈现，其主要表现为作品中同时释放出中国水墨画的韵味和西方版画的刚毅。色彩、光影解构着中国传统图式与符号，杂糅掩盖了意识，打破抽象与具象的语言鸿沟，这体现出艺术家对中西方传统艺术保持一种疏离和随心所欲的态度，在丰富交融的多样张力中，突显解放个性和世界主义精神。

再现于视觉的“浮岛”艺术

“浮岛”是张彤茹（Canal Cheong Jagerroos）艺术的一条重要线索，是近30年来艺术创作历程中非常重要的一个阶段，也是她创作理念的一种体现。“浮岛”源于浮萍，在中国传统文化里对浮萍的描述和形容一直是这样的：浮萍没有根，在水面上飘来飘去。《说文》里就界定浮萍：“萍，水草也”。因为浮萍的这一特性，由此也衍生出不少相关的词语，诸如：萍泊、萍漂、萍寄、萍飘蓬转、萍水相逢、萍踪浪迹等等，都表达了漂泊无定的意思。从浮萍生态到浮岛生态，不仅反映的是生物的繁衍，更是反映了生命的升华、思想的进化和人生一步步的记录。



《预言概念 II Prediction Concept II》综合材料 2017 年



《群红岛屿及拉贝 Cinereo in Prix》180x180cm 综合材料 2016 年

我们似乎并不能仅仅从架上去理解艺术家的创作，“浮岛”无限于时空，它是多元的、变动的、游移的，任何形式、任何空间它都能够成立，它的展示场所不仅仅存在于美术馆、画廊、文化中心等公众场所，还可以更广泛地存在于草地、森林、海滩及湖泊之上……它存在于世界的各个角落，存在于每一个向往和平的灵魂里。这显示了她的追求所能达到的极限，那是一个沉浸于这种状态多年的亲历者才能产生的极限，或者边界。艺术家用画笔的静静笔触，有张力的色彩和世界各地的文化符号，努力表达着浮萍到浮岛的生命升华，讲述着浮岛上灵魂的跳跃，生命的枝繁叶茂，记录着在浮动中的文化收获和文化的多元交织。

“‘浮岛’不是某件架上的视觉，‘浮岛’是一种观念。在呈现的方式上，我希望是一种解放的根极状态。希望观众可以直接进入到我的创作空间，身临整个创作过程，打开不同的想象，共同完成作品的精神呈现。也许‘浮岛’并不一定能够塑造一个真实的未来，但浮岛是试金石，它的魅力在于满载着重构和解、互动融合的希望种子，寻求不同文化间的彼此理解、互渗扩散，构成生命存在的精神空间，从中获得充实的感受力量，使人类文明历史形成延绵不断的生命力”，张彤茹（Canal Cheong Jagerroos）如是说。■



"Kaipaani ympärilleni tasapainoa ja rauhaa, jotta voin työskennellä."

Joskus joku vähän marini, maunee noissaan, sillä kaikki nauttivat siitä, että perhe oli yhdessä.

KAKSI LAPSISTA OLI OIKEASTI matkalla taitelijaksi. Isompi Canal oli kiltti ja tarkkavainen, pikkuisisko Joyce räyhäsi tulta ja tapparaa. Kouluissa opettajat ihastelevat tyttöjä, jotka taitavasti siveltimen, vaikka huokkaverit piisivät yhä väriäliudalla. Sitäruoket kasvoivat teini-ikään. Canalissa pitivät kaikki, Joyce alhasti huoli ja häpeää kapteeninmillaan.

Vuonna 1987 sisarusket muuttivat manner-Kiinaan Guangzhouun taide-akatemiaan opiskelemaan. Klassiset opit vaihtuivat modernismin, ja yleiskäki roolit muuttuivat. Prospektiivisesti Joycesta tuli luovan taidin.

"Tilasinme elävää mallia ja opettaja, nautti mies, kierteli luokassa. Joyce oli luonnollisesti työssä valoisin, melkein väkivaltainen vedoin ja värin. Opettaja pyhätyi hänen taakseen ja alkoi huokailla ihastukseksi. Hän ei ollut mielestään koskaan tavannut niin lahjakkaita oppilaita. Minun työni nähdessään hän parantui. Canal, sinun työsi on liian nätti, siinä on ihan liikaa kauneutta."

Opettaja oli vaikuttanut siitä, että taide syntyy vain epätoivoissa. Eikä Canal tiennyt, että todellinen taide ilmaisee elämää, ja to-

tilin ihanaista perheestä ja olin...
...opiskelevan surrealismien po...
...kiermyä häirintäkosket", Canal vii...
...suunnan, vaikka aikoinaan arvoste...
...kämpin koristeihin luonnoste...
...set käsivät. Sitärueni oli aitta ha...
...nisiin aiheita, joten lähidin hänen...
...sen olemuksella, etten saanut mi...

PERHEESTÄ JA PERHEIDEN
Canal Cheong-Jägerroos käytti töissään (y:n) väli...
...suunnitella taiteensa, joka yhdistää luonnonsuun...
...muuttaja ja akryylinen...
...Maalaukset ovat kuin haave...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...saattaa sitä jopa selittäm...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...

SIKES-HEIKKI Jägerroos...
...käsitti taiteensa ty...
...maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...

TAKKAINEN KORJAUS
"Sinun perheesi taiteita on...
...maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."



ELÄKÖIDEN KÄYTTÖ Käsitel...
...käsitti taiteensa ty...
...maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...

"L

ATTIALLA, ihailimien ja vieraileppien...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...

"Tärueni taiteita, jota vain keskittyi maalattamiseen. Opettaja...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."

MACAO-OLAVIIVITTEINEN CANAL...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."

"Isti opetti osalle kukaan, mutta ihmishimo...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."

"Isti oli vaikuttanut, että enin on opettaja...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."

"Seura kolme vuorokautta näin...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas...
...kuvataiteen maailman kirkas..."

Perhe herättelee todellisuuteen

Kun Canal Cheong-Jägerroos maalaa, hän unohtaa ihan kaiken.
Joskus kauniit kuvat alkavat pyöriä päässä, vaikka kesken ruuanlaiton.

"Omneksi tulen toimeen kolmen tunnin yönillä."



Primeiros esquisos

Papel de arroz, pincéis chineses, pigmento chinês, tinta-da-china. Esta é a base do trabalho de Canal Jägerroos e daquilo que, aos poucos, acrescentados elementos e técnicas da pintura ocidental, se viria a tornar a sua imagem de marca.

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus irmãos. Eu adorava. Adorava a liberdade do papel branco, da tela branca. Fazia-me sentir livre”, conta. “Não digo que me fazia sentir como um deus, porque isso seria arrogante, mas sentia esse tipo de atração, o prazer da que gaba o talento do marido dos a pintar, a mim



Destino Ocidente

Estrasburgo. Por causa do emprego de Johan, Canal e o marido deixaram a China e mudaram-se para França. Uma mudança que a pintora viu como a “oportunidade para se embrenhar numa sociedade e cultura distintas, logo fonte de novas inspirações. “Eram uma vida e um ambiente totalmente novos que me deram muita força, a mim e ao meu trabalho”, descreve a autora, apesar de admitir que não há rosas sem espinhos.

Canal admite que sentiu o choque cultural em França, sobretudo por causa da língua, mas logo a vida se encarregou de equilibrar as coisas. “Engravidei do meu primeiro filho, Filip”, diz. “Foi então que desviei a minha atenção dessas energias negativas para ele. Tinha as minhas exposições, a minha casa, o meu bebé. O meu mundo estava completo.”

Depois de Estrasburgo, Canal e a família mudaram-se para Zurique, na Suíça. Foi lá que nasceu a segunda filha do casal, Sabrina. Apesar do reboliço doméstico, a experiência em Zurique foi mais positiva e o processo criativo continuou a ferro e fogo. Canal conta que tinha um calendário apertado

landês Johan Jägerroos que conheceu há 26 anos em Cantão, na China. Ela era estudante de Belas Artes, 19 anos; ele aprendeu trabalho de Canal Jägerroos e daquilo que, aos poucos, acrescentados elementos e técnicas da pintura ocidental, se viria a Destino Ocidental Estrasburgo. Por ca

ATRIO

CANAL CHEONG-JÄGERROOS, ARTISTA PLÁSTICA

“Na minha memória tudo é doce”

Já disseram que era poética e decorativa como Klimt, mas a simbiose de elementos ocidentais e orientais da pintura de Canal Cheong-Jägerroos dão-lhe o toque original. Isso e a paleta de cores que foi reunindo pelos vários países onde viveu desde que deixou Macau

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus



FILIPA QUEIROZ
GONÇALO LOBO PINHEIRO

UM SORRISO aberto e meigo num rosto que não acusa a idade. A julgar pelo currículo pessoal e profissional, e folheando a fileira de artigos e criti-

ATRIO

CANAL CHEONG-JÄGERROOS, ARTISTA PLÁSTICA

“Na minha memória tudo é doce”

Já disseram que era poética e decorativa como Klimt, mas a simbiose de elementos ocidentais e orientais da pintura de Canal Cheong-Jägerroos dão-lhe o toque original. Isso e a paleta de cores que foi reunindo pelos vários países onde viveu desde que deixou Macau

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido

Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido



Canal nasceu em Macau e não foi por acaso que ganhou cedo o gosto pelo desenho. “Cresci numa família artística. O meu pai ensinou-nos a todos a pintar, a mim e aos meus

Johan foi o primeiro finlandês a estudar chinês na China naquela altura. O país ainda era muito fechado na época”, conta a pintora, ao mesmo tempo que gaba o talento do marido





This Thursday TDM Talk Show
Canal Jagerroos - Artist



澳門廣播電視股份有限公司
TDM-TELEDIFUSÃO DE MACAU S.A.

Sexta, 21 Abril 2017





Macau Cable TV 澳門有線電視
June 1, 2017

【人才講壇】預告 - 張彤茹的藝術人生

MCTV 30 minutes 'Talent Talk - 人才講壇' exclusive interview with Canal Cheong Jagerroos 張彤茹 about her artistic pursue and life experience during the past 30 years as living in several countries from Asia, Europe, Africa and settle sown in Scandinavia.



国际艺术家驻留项目

International Artist In Residence

Canal Cheong Jagerroos 张彤茹

中国 北京 在3画廊
China Beijing Being 3 Gallery

苏醒

WAKING 



International Artist In Residence Program, Beijing, China 2017